# Porównanie tłumaczeń Aggeusza 1:4

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy dla was samych to czas, by mieszkać w domach wykładanych,* gdy ten dom zrujnowany?[1)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy dla was samych przyszedł czas, by mieszkać w domach pięknie wykończonych, podczas gdy ten dom wciąż leży w ruinach? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A czy dla was *jest* to czas, abyście mieszkali w swoich domach wyłożonych deskami, podczas gdy ten dom *leży* opustoszały? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali wam jest czas, abyście mieszkali w domach waszych listwowanych, a dom ten aby pusty stał? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali wam jest czas mieszkać w domiech z ozdobnemi słupami, a dom ten pusty? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy to jest czas stosowny dla was, byście spoczywali w domach wyłożonych płytami, podczas gdy ten dom leży w gruzach? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy już czas dla was na to, abyście mieszkali w domach wykładanych tafelkami, podczas gdy dom Pana leży w gruzach? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy nadszedł czas, abyście mieszkali w domach wyłożonych płytami, podczas gdy ten Dom jest w ruinie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A czy dla was nadszedł już czas, żebyście mieszkali w przyozdobionych domach, podczas gdy dom JAHWE leży w gruzach? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A dla was czy nadszedł już czas, by mieszkać w domach pokrytych obiciami, podczas gdy ten Dom leży w gruzach? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи час вам будувати добірні стелі у ваших домах, а цей дім є спустошений? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy to właściwy czas dla was samych, byście mieszkali w taflowanych domach, gdy ten Przybytek jest zburzony? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Czy czas na to, abyście wy mieszkali w swych domach wyłożonych boazerią, podczas gdy ten dom jest opustoszały |

[1)] <x>110 6:9</x>